

**Corso di laurea interateneo, sperimentale ad orientamento professionale in
INTERPRETARIATO E TRADUZIONE IN LINGUA DEI SEGNI
ITALIANA (LIS) E LINGUA DEI SEGNI ITALIANA TATTILE (LIST)**
(Classe L-20 – D.M. 270/2004)

A.A. 2023/2024

Anno Accademico 2023/2024	1 ANNO	2 ANNO	3 ANNO
E2005P - Interpretariato e traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana tattile (LIST), (Classe L-20 – D.M. 270/2004)	Attivato	Non attivato	Non attivato

Il Corso di laurea interateneo, sperimentale professionalizzante in Interpretariato e traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana tattile (LIST) (E2005P) ha durata triennale, e il titolo di studio rilasciato è la Laurea in Interpretariato e traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana tattile (LIST) (Classe L-20, Classe delle Lauree in Scienze della Comunicazione).

La laurea si consegue con l'acquisizione di 180 crediti formativi universitari (CFU), così distribuiti: 13 esami da 6 CFU, 3 esami da 9 CFU, oltre a 12 CFU a scelta libera, 9 CFU per le attività laboratoriali, 50 CFU per il tirocinio, e 4 CFU dedicati alla prova finale. Il CdL prevede una formazione specifica per l'interpretazione simultanea ma anche una formazione per l'interpretariato/traduzione da italiano scritto a LIS. Questa ultima formazione intende favorire in particolare l'inclusione e la valorizzazione degli studenti sordi che avessero come principale lingua di comunicazione la LIS.

La frequenza agli insegnamenti di lingue e al tirocinio è obbligatoria ma, più in generale, la frequenza è fortemente consigliata per tutte le attività didattiche. Gli insegnamenti del primo anno per i quali è prevista la frequenza obbligatoria di almeno il 75% delle ore previste sono: Lingua inglese, Sordocecità e LIST, Consolidamento LIS 1, Consolidamento italiano scritto 1, Consolidamento LIS 2 e Consolidamento italiano scritto 2.

Data la natura professionalizzante del Corso di Laurea, l'iscrizione a una laurea magistrale non costituisce uno sbocco naturale per i laureati.

Il regolamento didattico, che designa gli insegnamenti ripartiti per anni e per affinità di natura teorica o applicata, è disponibile alla pagina <http://didattica.unimib.it/E2005P>. Ogni studente deve fare riferimento al regolamento didattico relativo alla sua "coorte", cioè all'anno di prima iscrizione al Corso di studi.

NORME RELATIVE ALL'ACCESSO

Il corso prevede una programmazione locale degli accessi, in conformità alla sua natura di corso di laurea a orientamento professionale. Gli studenti dovranno essere in possesso di diploma di scuola secondaria di secondo grado o di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo e dovranno avere adeguate conoscenze della lingua italiana, della comprensione del testo, del ragionamento logico, e delle altre competenze acquisite negli studi superiori. Inoltre, affinché possano essere formati alla professione di interpreti in LIS e LIST in soli 3 anni di studio (così come richiesto dal DPCM "Disposizioni in materia di professioni di interprete in lingua dei segni italiana e lingua dei segni italiana tattile", GU n. 81 del 6/4/2022, laddove la formazione di interprete per le lingue parlate richiede un percorso almeno quinquennale), gli studenti dovranno avere una conoscenza intermedia della LIS, in particolare dovranno essere in grado di

comprendere pienamente messaggi chiari su argomenti familiari affrontati nella routine quotidiana e dovranno essere capaci di cogliere i concetti fondamentali di discorsi complessi su argomenti specialistici. Inoltre dovranno essere in grado di interagire con un segnante nativo, riuscendo ad instaurare un buon dialogo su argomenti familiari e di interesse e dovranno saper esprimere la propria opinione su argomenti di attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni. Per l'accesso al corso è necessario sostenere le prove di accesso programmato a livello locale con le tempistiche e le modalità definite dal relativo bando. Nel caso in cui gli studenti ammessi al corso abbiano conseguito una votazione inferiore a una prefissata votazione minima su uno o più ambiti oggetto di verifica, sono previsti obblighi formativi aggiuntivi da soddisfare entro il primo anno di corso.

MODALITÀ DI AMMISSIONE

Il CdS è ad accesso programmato locale (40 posti). Per poter accedere al CdS, gli studenti devono sostenere la prova TOLC-SU (erogata con il supporto del Consorzio Interuniversitario Sistemi Integrati per l'Accesso (CISIA) e ottenere un punteggio complessivo non inferiore a 15/50. Gli studenti dovranno poi comprovare la loro pregressa conoscenza della LIS, superando una prova di verifica della comprensione della LIS (che consisterà nella visione di filmati in LIS, seguiti da delle domande a scelta multipla) e di produzione in LIS (al candidato verrà richiesto di descrivere in LIS un'immagine o una situazione e la sua produzione sarà valutata in base ai criteri di fluenza, ricchezza lessicale, accuratezza articolatoria, uso efficace delle componenti manuali e non manuali e presenza di una struttura grammaticale riconoscibile). I candidati ammessi all'immatricolazione che ottengano un punteggio inferiore a 15/30 nella materia Comprensione del testo e conoscenza della lingua italiana nel TOLC-SU (anche in modalità TOLC@CASA) dovranno assolvere gli obblighi formativi aggiuntivi (OFA). Il CdS organizzerà attività di supporto per il recupero degli OFA (corsi in presenza a piccoli gruppi con tutor). L'OFA si intende, altresì, assolto con il superamento del seguente esame, previsto al primo anno del percorso formativo: Linguistica delle lingue parlate e segnate. Per verificare una adeguata conoscenza del livello linguistico in LIS, verrà effettuato un colloquio individuale preliminare. Nel caso di esito negativo della verifica, saranno assegnati degli obblighi formativi aggiuntivi da soddisfare nel primo anno di corso che consistono nella frequenza di un corso base di LIS organizzato dall'ateneo e nel superamento dell'esame di Consolidamento lingua LIS1. Il mancato assolvimento dell'OFA comporta l'impossibilità, a partire dall'anno accademico successivo a quello di immatricolazione, di sostenere esami di profitto relativi ad anni successivi al primo.

RICONOSCIMENTO CFU E MODALITÀ DI TRASFERIMENTO

Il Consiglio di Coordinamento Didattico valuterà le eventuali domande di riconoscimento di carriere pregresse. In base al D.M. 270/2004 e alla L. 240/2010, le università possono riconoscere come crediti formativi universitari le conoscenze e abilità professionali certificate individualmente ai sensi della normativa vigente in materia, nonché altre conoscenze e abilità maturate in attività formative di livello post secondario alla cui progettazione e realizzazione l'università abbia concorso per un massimo di 12 CFU, complessivamente tra corsi di laurea e laurea magistrale. Le attività già riconosciute ai fini della attribuzione di crediti formativi universitari nell'ambito di corsi di laurea non possono essere nuovamente riconosciute come crediti formativi nell'ambito di corsi di laurea magistrale.

Immatricolazioni al primo anno di corso per trasferimento, passaggio di corso, seconda laurea, decadenza o rinuncia

Gli studenti regolarmente iscritti presso questo o altri Atenei, gli studenti in possesso di laurea, decaduti o rinunciatari possono immatricolarsi al primo anno del corso a condizione che abbiano sostenuto il test TOLC-SU, che abbiano presentato la domanda di preiscrizione e che abbiano superato la prova di accertamento della conoscenza della LIS. Nell'avviso di pubblicazione della graduatoria saranno indicate le specifiche modalità di immatricolazione per i candidati collocati in posizione utile in graduatoria.

ORARIO DELLE LEZIONI

Gli orari delle lezioni sono pubblicati entro l'inizio dell'anno accademico sul sito:

<https://gestionespazi.didattica.unimib.it/PortaleStudentiUnimib/>.

Il periodo ordinario per lo svolgimento di lezioni, attività di laboratorio e integrative è stabilito, di norma, per ciascun anno accademico, tra il 1° ottobre e il 10 giugno successivo.

I corsi di lezione frontale sono ripartiti su due semestri, secondo quanto stabilito dal calendario accademico di Ateneo.

Il calendario didattico prevede:

PRIMO SEMESTRE

Inizio lezioni: lunedì 2 ottobre 2023

Fine lezioni: sabato 13 gennaio 2024

SECONDO SEMESTRE

Inizio lezioni: lunedì 4 marzo 2024

Fine lezioni: sabato 8 giugno 2024

RICEVIMENTO DOCENTI

Gli orari di ricevimento dei docenti sono pubblicati nella loro pagina personale sul sito del Dipartimento di Psicologia www.psicologia.unimib.it.

PROGRAMMI DEGLI INSEGNAMENTI

I programmi dettagliati degli insegnamenti attivati verranno pubblicati sulla pagina <http://elearning.unimib.it> entro l'inizio dell'anno accademico. Per tutte le informazioni relative agli insegnamenti si rimanda alla pagina <http://didattica.unimib.it/E2005P>.

APPELLI D'ESAME

Ad ogni insegnamento corrisponde un esame di profitto. Gli esami di profitto possono essere sostenuti al termine delle lezioni dei relativi insegnamenti e si svolgono in un'unica sessione che ha inizio il 1° ottobre e termina il 30 settembre successivo. Il numero annuale degli appelli è distribuito nei mesi di: gennaio-febbraio, giugno-luglio, settembre nel rispetto del numero minimo stabilito dal Regolamento didattico di Ateneo. La validità del programma d'esame è limitata al solo anno accademico in cui il corso è stato offerto. Allo scadere dell'ultimo appello della sessione autunnale il programma del corso non è più valido. Solo per i corsi del secondo semestre la validità del programma d'esame è prorogata fino agli appelli della sessione invernale del successivo anno accademico.

Il calendario degli appelli è stabilito, di norma, con almeno 180 giorni di anticipo rispetto allo svolgimento delle prove ed è pubblicato sul sito <https://gestionespazi.didattica.unimib.it/PortaleStudentiUnimib/>. Le informazioni sugli appelli d'esame sono disponibili anche sulla pagina <http://didattica.unimib.it/E2005P/>.

L'iscrizione agli esami è obbligatoria e avviene tramite procedura informatica su Segreterieonline (<http://www.unimib.it/segreterieonline>).

Calendario

PRIMO SEMESTRE 2023/2024:

da lunedì 15 gennaio 2024 a giovedì 29 febbraio 2024

SECONDO SEMESTRE 2023/2024:

da lunedì 10 giugno 2024 a mercoledì 31 luglio 2024 e

da lunedì 2 settembre 2024 a sabato 28 settembre 2024

PRESENTAZIONE PIANO DEGLI STUDI

Il piano di studi è l'insieme delle attività formative obbligatorie, delle attività a scelta guidata e delle attività formative scelte autonomamente dallo studente in coerenza con il regolamento didattico del corso di studio relativo all'anno di prima iscrizione. All'atto dell'iscrizione al primo anno, allo studente viene automaticamente attribuito un piano di studio, definito statutario, che contiene unicamente le attività obbligatorie. Successivamente lo studente deve presentare un proprio piano di studio con l'indicazione delle attività a scelta guidata e di quelle a scelta libera. Il piano di studio deve essere approvato dal Consiglio di Coordinamento Didattico. Le modalità e le scadenze di presentazione del piano sono definite dall'Ateneo. Il diritto dello studente di sostenere prove di verifica relative ad un'attività formativa è subordinato alla presenza dell'attività stessa nell'ultimo piano di studio approvato.

PROVA FINALE

Per tutto quello che riguarda la normativa interna al Corso di laurea in Interpretariato e traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana tattile (LIST) (Regolamenti Tesi, modalità e termini di consegna della domanda di laurea e degli elaborati finali) si rimanda alla pagina <http://didattica.unimib.it/E2005P>.